

*D

- 327** **ouch wil** diu edele vürstîn
sô **verre** ziwerem gebote sîn,
daz **ir diu** niemen dienen lât,
swie vil si dienstgeltel hât.
5 Si mohte iedoch erlangen,
daz ich bin ir gevangen
alsus lange hie gewesen.
ob ich an vreuden sol genesen,
sô helfet mir, daz si êre sich,
10 sô daz ir minne ergetze mich
ein teil, des ich von iu verlôs,
dâ mich der vreuden zil verkôs.
ich hetz behalten wol, **wan** ir.
nû helfet dirre meide mir.”
15 ”Daz tuon ich”, sprach der Wales,
”**ist si** bete **volge** kurteis.
ich ergetze iuch gerne, **wan** si ist **doch** mîn,
durch die ir welt bî sorgen sîn.
ich meine, diu treit den bêâcurs,
20 Condwiramurs.”
von **Janfuse** diu heidenîn
unt Artus unt daz wîp sîn
unt Cunneware de Lalant
unt vrou Jeschute von Karnant,
25 **die** giengen dâ durch troesten zuo.
waz welt ir, **daz** man mêr nû tuo?
Cunnewaren si gâben Clamide,
wan dem was nâch ir minne wê.
sînen lîp gab er ze lône
30 unt **ir** houbet **eine** krône,

D

5 *Initiale D* **15** *Majuskel D*

20 Condwiramurs] Condwiren amvrs D **24** Jeschute] Jescvte D
27 Clamide] Chlamidê D

*m

- diu **selbe** edele vürstîn
wil sô **verre in** iuwerem gebote sîn,
daz **ir diu** niemen dienen lât,
wie vil si dienstgeltel hât.
5 si mohte iedoch erlangen,
daz ich bin ir gevangen
alsô lange hie gewesen.
ob ich an vröuden sol genesen,
sô helfet mir, daz si êre sich,
10 sô daz ir minne ergetze mich
ein teil, des ich von iu verlôs,
dâ mich der vröuden zil verkôs.
ich *hete* **es** behalten wol, **wan** ir.
nû helfet dirre megde mir.”
15 ”*D*az tuon ich”, sprach der Wales,
”**ist si** bete **volge** kurteis.
ich ergetze iuch gerne, **wan** si ist mîn,
durch die ir welt bî sorgen sîn.
ich meine, diu treit den bêâcurs,
20 *Condwier*amurs.”
von **Janfuse** diu heidenîn,
Artus und daz wîp sîn
und *Cunneware* de Lalant
und vrouwe Jeschute von Karnant,
25 **die** giengen dô durch troesten zuo.
waz wellet ir, **waz** man mê nû tuo?
Cunnewaren si gâben Clamide,
wanne dem was nâch *ir* minne wê.
sînen lîp gap er **ir** zuo lône
30 und houbete krône.

m n o

15 *Initiale m*

1 edele vürstîn] edele gesteine furstin m **2** iuwerem] irem m **4**
dienstgeltel] dienstez geltez o **5** mohte] mochte n **8** an] on n **10**
ergetze] ergezzen m **11** des] das n o · verlôs] verlas o **12** dâ] Do n
o · verkôs] erkos m **13** hete] *om.* m · es] ez o **14** megde] mege m
15 Daz] Was m · der] *om.* n **19** bêâcurs] beachurs m briaucursz
o **20** Condwieren amurs m · Condewiren amors n · Conwiren
amors o **21** Janfuse] j janfuse o **23** Cunneware] comuwere m
conware n Condewaren o · de Lalant] delalant o **24** Jeschute]
jescutte m jescute n jescute o · von Karnant] von von carnant
m von kornant o **26** waz man] das man n o · nû] *om.* n o **27**
Cunnewaren] Cummeweren m Conne waren o **28** nâch ir] nach
nach ir m **29** zuo lône] zu zelone m **30** houbete] ir houbet ein n (o)

*G

ouch wil diu edele vürstîn
sô **verre in** iuwerem gebote sîn,
daz **si ir** niemen dienen lât,
swie vil si dienstes geltes hât.
5 si moht iedoch erlangen,
daz ich bin ir gevangen
als lange hie gewesen.
obe ich an vröuden sule genesen,
sô helft mir, daz si êre sich,
10 sô daz ir minne ergetze mich
Ein teil, des ich von iu verlôs,
dô mich der vröuden zil verkôs.
ich hetez behalten wol, **wan** ir.
nû helfet dirre *meide* mir.”
15 ”daz tuon ich”, sprach der Waleis.
”**si ist** bete **wol sô** kurteis,
ich ergetze iuch gerne. si ist **doch** mîn,
mit der ir welt bi sorgen sîn.
ich meine, diu treit den bêâcurs,
20 **die schœnen** Kondwiramurs.”
von **Lanfuse** diu heidenîn,
Artus unde daz wîp sîn
unde Kuneware de Lalant
unde vrou Jeschute von Karnant,
25 **die** giengen dô durch troësten zuo.
waz welt ir, **daz** man mêt nû tuo?
Kunewaren si gâben Clamide;
dem was nâch ir minnen wê.
sînen lîp gap er **ir** ze lône
30 unde **ir** houbet **eine** krône,

G I O L M Q R Z Fr40

11 *Initiale* G O M 13 *Initiale* I 21 *Initiale* Z 27 *Initiale* L R Fr40

1 wil diu] vil der L · edele] edelen Q 2 verre] gar Q R Fr40 · in] ze O (L) (M) (Q) (Z) (Fr40) 3 si] *om.* Q Fr40 · ir] v M 4 swie] Wie L (M) (Q) R :: Fr40 · dienstes] dienst I 5 si] So O · erlangen] ::langen Fr40 7 als] So R Alsus Z · gewesen] bin gewessen R 8 an vröuden] on freude Q · sule] wil I 9 helft] helff Q helffen R · mir] *om.* R 10 sô daz] Vnd R · ergetze] erttze G 11 Ein] ÷in O · des ich] ich der I · iu] ir O L 12 dô] Da M Z · zil] spil R 13 hetez behalten wol] het si wol behalten I hettis wol bihaldin M hecz behaltten R · wan] won das R dan Z 14 helfet] helfe Q · meide] mære G 15 Waleis] waleys O waleýs L 16 si ist bete] Jst si bet O (M) (Q) (Z) Vwer bet ist L Jst sin bett R ist si her Fr40 · wol sô] wol O L M Q R Fr40 volge Z 17 gerne] *om.* M gerne wan Z · doch] *om.* M dech R 18 mit der] bi der I Mit der rede M Durch die Z · bi sorgen] besorget L 19 diu] diu da I (R) 20 die schœnen] *om.* O L M Q R Z Fr40 · Kondwiramurs] condwiramurs G I Kvnwîrn amvrs O Condwîr Amurs L Kund wîrn amurs M Kundwiramvrs Q Kvnwîren Amvrs Z kondwîrn Amurs Fr40 21 Lanfuse] lanphusen I lanfvsen O (M) lanfusen L lanfusze Q Janfuse Z · diu] di O · heidenîn] k ngin R 23 Kuneware] kunware I M Q Gvnware O Cvneware L Cunware R frow kvnneware Z cunware Fr40 · de Lalant] delalant G L Q Fr40 der lalant O de labant R 24 Jeschute] ieschvte G ieskute I Jescvte O (R) (Z) Jescute L iescute M Q Fr40 25 dô] *om.* L da M Z Fr40 26 waz] Wan Z · daz man mêt nû] daz man nu mer I mere waz man nv O daz man mere L (R) daz man mir Nu M das mer man nun Q · tuo] tun Q 27 Kunewaren] kunwarn I Gvnwaren O Cvnewaren L Kun waren M Kunwaren Q Cunwartten R Kvnnewaren Z Cvnwaren Fr40 · Clamide] klamide I Glamide O 28 dem] Wan dem Z · minnen] minne I O (M) (Q) R Z (Fr40) 29 er] e M · ir] *om.* Q

*T

ouch wil diu edele vürstîn
sô **gar ze** iuwerem gebote sîn,
daz **sir** niemen dienen lât,
swie vil si dienstgeltes hât.
5 si mohte iedoch erlangen,
daz ich bin ir gevangen
als lange hie gewesen.
ob ich an vröuden sul genesen,
sô helfet mir, daz si êre sich,
10 sô daz ir minne ergetze mich
ein teil, des ich von iu verlôs,
dô mich der vröuden zil verkôs.
ich hetes behalten wol - **dan** ir.
nû helfet dirre magde mir.”
15 ”Daz tuon ich”, sprach der Waleis.
”**ich bin der** bete **ouch** kurteis.
ich ergetze iuch gerne, sist **ouch** mîn,
bi der ir wolt bi sorgen sîn.
ich meine, diu treit den bêâcurs,
20 **diu küneginne** Cundewiramurs.”
Von **Janfusen** diu heidenîn,
Artus unde daz wîp sîn
unde Cunnear de Lalant
unde vrou Jeschute von Garnant
25 giengen dô durch troësten zuo.
waz welt ir, **daz** man mêt nû tuo?
Cunnewaren si gâben Clamide;
dem was nâch ir minne wê.
sînen lîp gab er **ir** ze lône
30 unde **ûf ir** houbet **zwô** krône,

T U V W

15 *Initiale* U · *Majuskel* T 21 *Initiale* T 29 *Initiale* V

1 ouch wil diu] [*]: Die selbe V 2 sô gar ze] [*]: Wil so uerre in V · ze] mit W 3 sir] ir sy W 4 swie] Wie U W · dienstgeltes] dinstes geltes U 5 mohte] mohte V (W) · iedoch] doch W 8 Vnd des vngeuelles nit genesen W · sul] solle U 11 des] *om.* U 12 dô] [Da*]: Da V 13 hetes] hete iz U (V) · dan] wan V W 15 Waleis] walleis V 16 Jch bin der bin der bete wol so kurteis U · [J*]: Jst sv bette volge kurteis V · Gen der megde wann sy ist kurteis W 17 ergetze iuch] ergetzer iv T hergetzenre vch U gewers vch V · gerne] gerne wann W · ouch] doch V *om.* W 18 bi] in W 19 diu] die do W · bêâcurs] Beakurs U 20 küneginne] raine W · Cundewiramurs] kunderamurs U [kvnwewira*]: kvnwewiramurs V kundewiramurs W 21 Janfusen] [ian*]: ianfusen V ianfusen W · heidenîn] heidemîn U 23 Cunnear] kumewar U kvnneware V kunnear W 24 Jeschute] Jescvte T (U) iescute V iestute W 25 troësten] trost hin U 26 welt] wollen W · ir] ir nv V · man mêt nû] [*]: man mer nv T men me V mere W 27 Cunnewaren] Cvnnewaren T Kumewaren U Kvnnewaren V Kunnewarn W · Clamide] klamide W 30 unde ûf] [*]: Vnde V · zwô] [*]: eine V